

HumaPen® SAVVIO

Dispositivo de administração de insulina



INTRODUÇÃO

A caneta HumaPen® SAVVIO está concebida para uma utilização fácil. Pode administrar de 1 a 60 unidades de insulina Lilly de um cartucho Lilly de 3 mL (100 U/ml). Pode marcar a sua dose, uma (1) unidade de cada vez. Se marcar unidades a mais, poderá corrigir a dose sem desperdiçar qualquer insulina.

Leia este manual até ao fim e siga cuidadosamente as instruções antes de utilizar a HumaPen SAVVIO. O não seguimento destas instruções pode resultar na administração de insulina a mais ou a menos.

NÃO PARTILHE A SUA CANETA OU AGULHAS, POIS PODERÁ OCORRER O RISCO DE TRANSMISSÃO DE AGENTES INFECIOSOS.

NÃO UTILIZE a caneta, se alguma peça parecer partida ou danificada. Contacte a Lilly pelo telefone 21 412 6600 ou o seu profissional de saúde para substituir a caneta.

NOTAS IMPORTANTES

O seu profissional de saúde receitou-lhe o tipo de insulina mais adequado para si. Qualquer mudança de insulina deve ser efetuada apenas sob vigilância médica.

Verifique sempre o texto no rótulo do cartucho para se certificar que tem a insulina certa. A cor da caneta não determina o tipo de insulina. Traga sempre consigo uma caneta extra, no caso de perder ou danificar a sua caneta.

Não se recomenda a utilização da HumaPen SAVVIO por cegos ou pessoas com problemas de visão sem a assistência de uma pessoa treinada na sua utilização.

COLOCAR O CARTUCHO

- A HumaPen SAVVIO destina-se a ser utilizada apenas com cartuchos de insulina Lilly de 3 ml. Não utilize cartuchos de insulina de outras marcas.
- Leia e siga as instruções para o doente fornecidas com os cartuchos de insulina Lilly de 3 ml (Folheto Informativo para o doente)
- Antes de inserir o cartucho de insulina, verifique se o cartucho não está rachado ou partido.
- Antes de cada injeção, verifique o rótulo do cartucho para verificar o tipo de insulina, o prazo de validade e o aspeto.

ENROSCAR A AGULHA

- A HumaPen SAVVIO está concebida para ser utilizada com agulhas (BD) Becton, Dickinson and Company.
- Utilize uma agulha nova para cada injeção. Isto ajudará a manter a esterilização. Também impedirá que a insulina pingue, que se formem bolhas de ar e reduzirá os entupimentos da agulha.
- As instruções relativas ao manuseamento das agulhas não tencionam substituir as instruções do seu profissional de saúde ou outras instruções institucionais.
- De modo a evitar qualquer risco de se picar acidentalmente, lembramos que as agulhas devem ser APENAS manuseadas por si. No entanto, a injeção pode ser efetuada por alguém treinado para utilizar a caneta e que siga todas as instruções e recomendações relativas ao uso e eliminação das agulhas.

PURGAR A CANETA

- Purgue sempre a caneta. A caneta deve ser purgada até obter um fluxo contínuo de insulina antes de cada injeção, de modo a ter a certeza que a caneta está pronta para administrar a dose.
- Se não purgar, arrisca-se a administrar insulina a mais ou a menos.

INJETAR A DOSE

- A HumaPen SAVVIO não permitirá que marque mais do que o número de unidades que restam no cartucho.
- Tem que PRESSIONAR o botão injetor a direito para baixo para administrar a dose
- Não tente injetar a insulina rodando o Botão Doseador. NÃO administrará a sua insulina se rodar o Botão Doseador. Deverá PRESSIONAR o Botão Injetor completamente para dentro para administrar a sua dose.
- Não tente mudar a dose enquanto injeta a Insulina.
- Poderá ver uma gota de insulina na ponta da agulha. Isto é normal e não afeta a dose que acabou de administrar.

CUIDADOS E CONSERVAÇÃO

- Retire a agulha após cada utilização. Não guarde a caneta com a agulha enroscada.
- Guarde a caneta longe da humidade, do pó, do calor ou frio excessivos e da luz direta do sol.
- Não guarde a caneta no frigorífico.
- Limpe a tampa da caneta, o corpo da caneta e a caixa com um pano húmido.
- Não utilize álcool, peróxido de hidrogénio (água oxigenada) ou lexívia no corpo da caneta ou no mostrador da dose.
- Não mergulhe a caneta em líquidos nem aplique óleo ou outros lubrificantes, pois pode danificar a caneta.
- Consulte as instruções para o doente fornecidas com os cartuchos de insulina Lilly de 3 ml (Folheto Informativo para o doente) para verificar as instruções completas sobre a conservação da insulina.

SUBSTITUIÇÃO

A sua HumaPen SAVVIO foi concebida para ser utilizada até 6 anos após a sua primeira utilização.

Contacte o seu profissional de saúde para obter uma prescrição para uma nova HumaPen SAVVIO quando a sua caneta tiver sido utilizada durante 6 anos.

Se tiver alguma questão ou problema com a sua HumaPen SAVVIO, telefone para a Lilly Portugal para o número 21 412 6600 ou contacte o seu profissional de saúde.

Registe aqui a data da primeira utilização da caneta:

DIA _____ MÊS _____ ANO _____

PERGUNTAS FREQUENTES

PERGUNTAS FREQUENTES SOBRE A INTRODUÇÃO DO CARTUCHO DE INSULINA

1. Porque é que o cursor não se move para fora quando não há cartucho na caneta?

O cursor pode não se mover para fora quando pressionar o Botão Injetor, a menos que haja um cartucho na caneta. Depois do cartucho introduzido, o cursor move-se para fora quando empurrar o Botão Injetor.

2. O que devo fazer se não conseguir enroscar o Invólucro do Cartucho ao Corpo da Caneta?

Verifique se o cartucho de insulina Lilly de 3 ml está bem inserido no Invólucro do Cartucho. A seguir, com cuidado, alinhe o Invólucro do Cartucho com o Corpo da Caneta e enrosque-os até ficarem bem apertados.

PERGUNTAS SOBRE COMO PURGAR A CANETA

1. Porque é importante purgar antes de cada injeção?

- Purgar, ajuda a assegurar que a caneta e a agulha estão a funcionar na perfeição.
- Purgar, retira o ar que possa estar acumulado na agulha ou no cartucho de insulina durante a utilização normal.

2. Porque é que pode ser preciso fazer várias tentativas para purgar quando se introduz um novo cartucho?

Pode haver um espaço entre o Cursor e o Êmbolo do Cartucho. Ao repetir os passos para purgar, o Cursor move-se para fora até tocar no Êmbolo do Cartucho.

3. Porque é que devo purgar até ver sair um fluxo contínuo de insulina e porque é que a caneta não está pronta para utilização se vir uma gota de insulina na ponta da agulha?

- Poderá ver uma gota de insulina na ponta da agulha quando a enroscar pela primeira vez. Isto apenas prova que a agulha está bem enroscada e, mesmo assim, terá que purgar a caneta até ver um fluxo de insulina que mostrará que a agulha não está entupida.
- Poderá não ver qualquer fluxo contínuo de insulina. Isto pode dever-se ao facto do cursor se estar a mover até preencher o espaço entre o cursor e o êmbolo do cartucho.
- Se houver ar no cartucho, a insulina pode esguichar ou gotejar até que todo o ar seja retirado.
- A insulina sairá em fluxo contínuo da agulha apenas quando a caneta estiver corretamente purgada.
- Se tiver dificuldade em empurrar o Botão Injetor, a agulha pode estar obstruída. Coloque uma agulha nova.

Repita os passos da purga até ver um fluxo contínuo de insulina. Se mesmo assim não vir um fluxo contínuo de insulina a sair da agulha, **NÃO** utilize a caneta. Contacte a Lilly pelo telefone 21 412 6600 ou procure a ajuda do seu profissional de saúde ou para obter uma caneta nova.

4. O que devo fazer se tiver uma bolha de ar no cartucho?

Purgar a caneta, retira o ar. Vire a caneta para cima e bata suavemente no cartucho com o dedo, para que quaisquer bolhas de ar se possam deslocar para o topo.

Repita os passos de purga até ver um fluxo contínuo de insulina. Uma pequena bolha de ar pode permanecer no cartucho após completar os passos de purga da caneta. Se purgou a caneta corretamente, esta pequena bolha de ar não afetará a sua dose de insulina.

PERGUNTAS SOBRE COMO INJETAR A INSULINA

1. O que devo fazer se marcar uma dose errada (demasiado alta ou demasiado baixa?)

Rode o Botão Doseador para trás ou para a frente para corrigir a dose.

2. O que devo fazer se não conseguir marcar a dose na totalidade?

Se a sua dose é superior ao número de unidades de insulina que restam no cartucho, poderá injetar a quantidade que resta no cartucho e depois utilizar um novo cartucho para completar a sua dose, OU injetar a dose completa com um novo cartucho.

Por exemplo, se precisar de 31 unidades e restarem só 25 unidades no cartucho, não conseguirá marcar mais que 25. Neste caso precisará de mais 6 unidades.

Não tente marcar para além deste ponto. Você pode:

- Administrar a dose parcial e administrar a dose que falta utilizando um novo cartucho.

OU

- Administrar a dose completa com um novo cartucho.

3. Porque é difícil empurrar o Botão Injetor quando tento injetar?

- A agulha pode estar obstruída. Enrosque uma agulha nova e purgue então a caneta.
- Pressionar o Botão Injetor para baixo demasiado depressa pode fazer com que seja mais difícil empurrá-lo. Será mais fácil se empurrar o Botão Injetor mais devagar.
- Se usar uma agulha com um diâmetro maior, será mais fácil premir o Botão Injetor durante a injeção. Consulte o seu profissional de saúde para saber qual a agulha mais indicada para si.

Se nenhum dos passos atrás descritos resolver o problema, poderá ter que substituir a sua caneta.

O Botão Injetor pode ficar mais difícil de pressionar se a sua caneta ficar suja com insulina, comida, bebida ou outros materiais. Siga as instruções em CUIDADOS E CONSERVAÇÃO para prevenir esta situação.

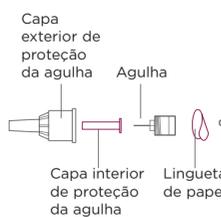
Se tiver alguma questão ou problema relacionado com a sua HumaPen SAVVIO, contacte a Lilly Portugal pelo telefone 21 412 6600 ou procure a ajuda do seu profissional de saúde.

Item Code PA018SPGG00		Previous Item Code (to be destroyed) N/A	
PPD Information Box		ALRP Information Box	
Start Date 24 MAY 2014	Proof No.: Ta	Printing Colours 1/4 BLACK 2/4 CYAN 3/4 MAGENTA 4/4 YELLOW	Technical Colours Die Cut
Technical Information: Layout name ALC-PA0055-A	Size (mm): 325x496 Folded Size (mm): 162,5x62 No. of Pages: 1/2	CAAO No. ALC14C079	Sick Code N/A
Feed Direction: (For labels only)		<input checked="" type="checkbox"/> N/A <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	
		Site: Alcobendas	
 Perigord House, Damastown Industrial Park, Dublin 15, Tel. +353-1-440 3290		Internal to Perigord (no Lilly check required) Perigord Job No: 230304 Time: 13:51	

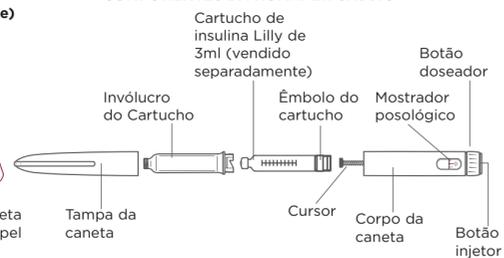
CERTIFIQUE-SE QUE TEM TODOS OS COMPONENTES DA CANETA

Lave as mãos antes de cada injeção.

AGULHA DA CANETA (vendidas separadamente)



COMPONENTES DA HUMAPEN SAVVIO



Certifique-se que verifica o seu cartucho de insulina em relação ao:

- Tipo de insulina
- Prazo de validade
- Aspeto da insulina
- Bom estado do Cartucho (fendido ou partido)

1. INTRODUZA O CARTUCHO DE INSULINA

Retire a tampa da caneta e coloque-a de lado.



Desenrosque o invólucro do cartucho para o retirar



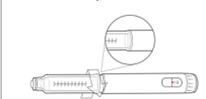
Insira a ponta mais pequena do cartucho de 3 ml de insulina no invólucro do cartucho



Se o cursor estiver fora da caneta, utilize o êmbolo do cartucho para o empurrar para trás.



Empurre o invólucro do cartucho para dentro do corpo da caneta. Rode o invólucro de cartucho no corpo da caneta até sentir um click e este ficar preso.



APENAS PARA A SUSPENSÃO DE INSULINA (INSULINA TURVA)

Siga estas instruções antes de cada injeção

Rode a caneta com cuidado, 10 vezes

Inverta a caneta para cima e para baixo, 10 vezes com cuidado. A insulina deverá ficar misturada de forma uniforme



2. ENROSQUE A AGULHA

Retire a lingueta de papel e deite-a fora.

Enrosque a agulha diretamente no invólucro do cartucho até estar segura.



Retire a capa exterior de proteção da agulha e guarde-a para retirar a agulha após a injeção.

Retire a capa interior de proteção da agulha e deite-a fora.



Guarde Deite fora

3. PURGUE A CANETA ANTES DE CADA INJEÇÃO

Poderá ter que fazer várias tentativas para purgar um novo cartucho até ver um fluxo de insulina

Marque 2 unidades



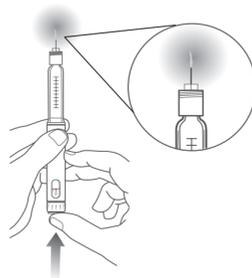
Vire a caneta para cima. Bata no Invólucro do cartucho para que o ar seja empurrado para o topo.



Pressione o Botão Injetor e veja se sai um fluxo contínuo de insulina. Se não vir um fluxo contínuo de insulina, repita a operação.

ATENÇÃO: Se não purgar, poderá administrar insulina a mais ou a menos.

A caneta NÃO estará bem purgada se apenas saírem algumas gotas de insulina.

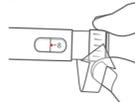


ATENÇÃO: Se não vir um fluxo contínuo de insulina após várias tentativas, enrosque uma agulha nova, pois a que tem colocada pode estar entupida.

4. INJETAR A DOSE

Marque a sua dose. Por exemplo, 8 unidades, tal como mostra a figura abaixo.

Se marcar unidades a mais, pode corrigir a dose rodando para trás.



Nota: A caneta não permitirá que marque mais do que o número de unidades que restam no cartucho.

Insira a agulha na pele usando a técnica de injeção que o seu profissional de saúde lhe ensinou.

Coloque o polegar no Botão Injetor e pressione com firmeza até o Botão Injetor parar.

De modo a injetar a dose completa, mantenha pressionado o Botão Injetor durante **5 segundos**. Retire a agulha da pele.

Nota: Após retirar a agulha da pele, verifique se vê um 0 no mostrador posológico para confirmar que administrou a dose completa.

Se não tiver a certeza que injetou a dose completa, **não injete outra dose**. Contacte a Lilly pelo telefone 214 126 600 ou procure a ajuda do seu profissional de saúde.



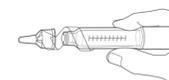
5. GARDE A SUA CANETA

Com cuidado, reponha a capa de proteção exterior da agulha, conforme o seu profissional de saúde lhe ensinou.

Para evitar que o ar entre no cartucho, não guarde a caneta com a agulha colocada.



Enquanto segura no invólucro do cartucho, retire a agulha com a capa de proteção, rodando-a e deite-a fora conforme o seu profissional de saúde lhe ensinou.



Volte a colocar a tampa na caneta.



Se tiver questões ou problemas com a sua HumaPen SAVVIO, contacte a Lilly Portugal, Produtos Farmacêuticos, Lda pelo telefone 214 126 600 ou solicite a ajuda do seu profissional de saúde

Distribuidor em Portugal:

Lilly Portugal, Produtos Farmacêuticos, Lda
TORRE OCIDENTE
Rua Galileu Galilei, N.º 2, Piso 7 Fração A/D
1500-392 LISBOA

Fabricada por:

Eli Lilly and Company
Pharmaceutical Delivery Systems
639 S Delaware St
Lilly Corporate Center
Indianapolis, IN 46285, E.U.A.

Representante autorizado na UE:

Eli Lilly and Company Ltd.
Erl Wood Manor, Sunninghill Road, Windlesham, Surrey
GU20 6PH, Reino Unido

HumaPen SAVVIO cumpre com os requisitos de funcionalidade e de precisão da ISO 11608-1:2000 com cartuchos de 3 ml de qualquer insulina Lilly.



Humalog®, Humulin®, HumaPen® e HumaPen® SAVVIO são marcas registadas da Eli Lilly and Company.

Copyright © 2012, Eli Lilly and Company. Todos os direitos reservados

Data da revisão do documento: agosto 2014



PA018SPPG00

Item Code PA018SPPG00		Previous Item Code (to be destroyed) N/A						
PPD Information Box		ALRP Information Box						
Start Date 24 MAY 2014	Proof No.: Ta	Printing Colours 1/4 BLACK 3/4 CYAN 3/4 MAGENTA 4/4 YELLOW	Technical Colours Die Cut					
Technical Information: Layout name ALC-PA0055-A	Size (mm): 325x496 Folded Size (mm) 162,5x62 No. of Pages: 2/2	CAAO No. ALC14C079	Sick Code N/A					
Feed Direction: (for labels only)	N/A	<table border="0"> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td> </tr> </table>		<input type="checkbox"/>				
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
		Site: Alcobendas						
Perigordpremedia Perigord House, Damastown Industrial Park, Dublin 15, Tel. +353-1-440 3290		Internal to Perigord (no Lilly check required) Perigord Job No: 230304 Time: 13:51						